

Deu

Chapter 20

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

עַם וְרֶכֶב סוּס וְרֵאִיתָ אֹיְבֶיךָ עַל-לְמַלְחָמָה תֵּצֵא כִּי- 1
povo e-carro cavalo e-vires teus-inimigos contra- para-a-guerra saíres § Quando-
[H7393](#) [H7200](#) [H0341](#) [H4421](#) [H3318](#)

עִמָּךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי- מִהֵם תִּירָא לֹא מִמֶּנִּי רַב
está-contigo teu-Deus Yahweh porque- deles temerás não mais-que-ti numeroso
[H0430](#) [H3068](#) [H1992](#) [H3372](#) [H3808](#)

מִצִּרְיִם: מִצִּרְיִן מִמְּעַלָּה
Egito da-terra-de o-que-te-fez-subir
[H4714](#) [H0776](#) [H5927](#)

Quando saíres á peleja contra teus inimigos, e vires cavallos, e carros, e povo maior em numero do que tu, d'elles não terás temor; pois o Senhor teu Deus, que te tirou da terra do Egypto, está contigo.

וְדַבֵּר הַכֹּהֵן וְנִגַּשׁ הַמַּלְחָמָה אֶל-כְּקִרְבְּכֶם וְהָיָה 2
e-falará o-sacerdote e-aproximar-se-á a-guerra a- quando-vos-aproximardes ¶ E-será
[H1696](#) [H3548](#) [H5066](#) [H4421](#) [H0413](#) [H7126](#) [H1961](#)

אֶל-הָעָם:
a- o-povo
[H0413](#)

E será que, quando vos achegardes á peleja, o sacerdote se adiantará, e fallará ao povo,

וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קִרְבִּים הַיּוֹם לְמַלְחָמָה עַל- 3
e-dirá ¶ e- dirá a-eles ouve Israel vós vos-aproximais hoje para-a-guerra contra-
[H0559](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3478](#) [H7131](#) [H3117](#) [H4421](#)

וְאֵל-תַּחֲפְנוּ וְאֵל-תִּירְאוּ וְאֵל-לְבַבְכֶם יִרְדָּא אֹיְבֵיכֶם 4
e-não- vos- apresseis e-não- temais não- vosso- coração desmaia não- vossos-inimigos
[H0408](#) [H2648](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3824](#) [H7401](#) [H0408](#) [H0341](#)

מִפְּנֵיהֶם: תֵּעָרְצוּ
de-diante-deles tenhais-pavor
[H6440](#) [H6206](#)

E dir-lhe-ha: Ouve, ó Israel, hoje vos achegaes á peleja contra os vossos inimigos: que se não amollega o vosso coração; não temaes nem tremaes, nem vos aterroriseis diante d'elles,

עִם-לָכֶם לְהִלָּחֵם עִמָּכֶם הַהֲלֵךְ אֱלֹהֵיכֶם כִּי יְהוָה 4
com- por-vós para-lutar convosco é-o-que-anda vosso-Deus Yahweh ¶ porque
[H1980](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֶתְכֶם: לְהוֹשִׁיעַ אֹיְבֵיכֶם
a-vós para-salvar vossos-inimigos
[H0853](#) [H3467](#) [H0341](#)

Pois o Senhor vosso Deus é o que vae convosco, a pelejar contra os vossos inimigos, para salvar-vos.

5 וְדַבְּרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת- 5
 casa- construiu que é-o-homem quem- dizendo o-povo a- os-oficiais § E-falarão
[H1129](#) [H0376](#) [H4310](#) [H0559](#) [H0413](#) [H7860](#) [H1696](#)

חֲדָשׁ וְלֹא תִנְכֹּו יִלְךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פָּן-יָמוֹת בְּמִלְחָמָה 6
 na-guerra morra para-que-não- para-sua-casa e-volte vá a-dedicou e-não nova
[H4421](#) [H4191](#) [H6435](#) [H7725](#) [H3212](#) [H2596](#) [H3808](#) [H2319](#)

וְאִישׁ אֲחֵר יִחַנְכֵנוּ: 7
 e-um-homem outro a-dedique
[H0376](#) [H0312](#) [H2596](#)

Então os officiaes fallarão ao povo, dizendo: Qual é o homem que edificou casa nova e ainda a não consagrou? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro a consagre.

6 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כַּרְם וְלֹא חָלְלוּ יִלְךְ וַיָּשָׁב 7
 e-que-é-o-homem que-é-o-homem e-não vinha plantou e-não a-aproveitou vá e-volte
[H4310](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5193](#) [H3212](#) [H7725](#)

לְבֵיתוֹ פָּן-יָמוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחַלְלֵנוּ: 8
 para-sua-casa para-que-não- morra na-guerra e-um-homem outro a-aproveite
[H6435](#) [H4191](#) [H4421](#) [H0312](#) [H0376](#)

E qual é o homem que plantou uma vinha e ainda não logrou fructo d'ella? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro o logre.

7 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַרְשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יִלְךְ וַיָּשָׁב 8
 e-que-é-o-homem que-é-o-homem desposou uma-mulher e-não a-tomou vá e-volte
[H4310](#) [H0376](#) [H0781](#) [H0802](#) [H3808](#) [H3947](#) [H3212](#) [H7725](#)

לְבֵיתוֹ פָּן-יָמוֹת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחֶנָּה: 9
 para-sua-casa para-que-não- morra na-guerra e-um-homem outro a-tome
[H6435](#) [H4191](#) [H4421](#) [H0312](#) [H0376](#) [H3947](#)

E qual é o homem que está desposado com alguma mulher e ainda a não recebeu? vá, e torne-se á sua casa, para que porventura não morra na peleja e algum outro homem a receba.

8 וַיִּסְפוּ הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וַאֲמָרוּ מִי-הָאִישׁ הַיָּרֵא 9
 E-continuarão os-oficiaes a-falar a- a-falar o-povo e-dirão quem-é-o-homem temeroso
[H3254](#) [H7860](#) [H1696](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0376](#) [H3373](#)

וְרַף תִּלְכָּב יִלְךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמַס אֶת-לִבָּב 10
 e-fraco-de o-corção e-volte para-sua-casa e-não derreta (a)- coração-de
[H7390](#) [H3824](#) [H3212](#) [H7725](#) [H3808](#) [H4549](#) [H0853](#) [H3824](#)

אֶחָיו כְּלָבָבוּ: 11
 seus-irmãos como-seu-corção
[H0251](#) [H3824](#)

E continuarão os officiaes a fallar ao povo, dizendo: Qual é o homem medroso e de coração timido? vá, e torne-se á sua casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.

9 וְהָיָה כִּכְלַת הַשְּׂטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ שָׂרֵי 10
 E-será quando-terminarem os-oficiaes de-falar a- o-povo e-designarão chefes-de
[H1961](#) [H3615](#) [H7860](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8269](#)

צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: 11
 exércitos à-cabeça-de o-povo
 ¶

E será que, quando os officiaes acabarem de fallar ao povo, então ordenarão os maioraes dos exercitos na dianteira do povo.

אֵלֶיהָ וּקְרֹאתָ עָלֶיהָ לְהִלָּחֵם עִיר אֶל-תִּקְרַב כִּי- 10
a-ela e-proclamarás contra-ela para-lutar uma-cidade a- te-aproximares § Quando-

[H0413](#) [H7121](#)

[H0413](#) [H7126](#)

לְשָׁלוֹם:
paz
[H7965](#)

Quando te achegares a alguma cidade a combatel-a, apregoar-lhe-has a paz.

וְהָיָה אִם-שָׁלוֹם תִּעֲנֶנּוּ וּפְתַחְתָּ לָּךְ וְהָיָה כָּל-הָעָם הַנִּמְצָא- 11
encontrado- o-povo todo- e-será a-ti e-abrir-se te-responder paz se- E-será

[H4672](#)

[H3605](#)

[H1961](#)

[H7965](#)

[H1961](#)

כִּי יִהְיוּ לָךְ יְהוּי וְיִהְיוּ בָּהּ יִהְיוּ נָה
e-te-servirão para-trabalho-forçado para-ti serão nela
[H5647](#) [H4522](#) [H1961](#)

E será que, se te responder em paz, e te abrir, todo o povo que se achar n'ella te será tributario e te servirá.

וְאִם-לֹא תַשְׁלִים עִמָּךְ וְעָשִׂיתָ עִמָּךְ עִמָּךְ מִלְחָמָה וּצְרָתָ עָלֶיהָ: 12
contra-ela e-sitieres guerra contigo e-fizer contigo fizer-paz não E-se-

[H4421](#)

[H3808](#)

Porém, se ella não fizer paz contigo, mas antes te fizer guerra, então a sitiarás.

וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָמֶיךָ וְהָכִיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָה לְפִי- 13
a-fio-de- seu-macho todo- (a)- e-ferirás em-tua-mão teu-Deus Yahweh e-der-a

[H6310](#)

[H2138](#)

[H3605](#)

[H0853](#)

[H5221](#)

[H3027](#)

[H0430](#)

[H3068](#)

[H5414](#)

הָרֶבֶץ:
espada
[H2719](#)

E o Senhor teu Deus a dará na tua mão; e todo o macho que houver n'ella passarás ao fio da espada,

בְּעִיר נָקָה הַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל-אֲשֶׁר יִהְיֶה אֲשֶׁר 14
na-cidade houver que e-tudo e-os-animais e-as-crianças as-mulheres § Somente

[H1961](#)

[H3605](#)

[H0929](#)

[H2945](#)

[H0802](#)

[H7535](#)

כָּל-שְׁלָלָה תִּבְזוּ לָךְ וְאָכַלְתָּ לָּךְ וְאֲשֶׁר שְׁלָלָה אֲשֶׁר 15
que teus-inimigos despojo-de (a)- e-comerás para-ti saquearás seu-despojo todo-

[H0341](#)

[H7998](#)

[H0853](#)

[H0398](#)

[H0962](#)

[H7998](#)

[H3605](#)

נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָּךְ:
a-ti teu-Deus Yahweh deu
[H0430](#) [H3068](#) [H5414](#)

Salvo sómente as mulheres, e as creanças, e os animaes; e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e comerás o despojo dos teus inimigos, que te deu o Senhor teu Deus.

כֵּן תַעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּנִּי מְאֹד אֲשֶׁר לֹא- 15
não- que muito de-ti distantes as-cidades a-todas- farás § Assim

[H3808](#)

[H3966](#)

[H7350](#)

[H3605](#)

הַנָּה: הָאֵלֶּה הַנָּה:
elas estas as-nações- são-das-cidades-de
[H2007](#) [H0428](#)

Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades d'estas nações.

לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הָעַמִּים מְעָרֵי רָק 16
a-ti dá teu-Deus Yahweh que estes os-povos das-cidades-de § Somente
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0428](#) [H7535](#)

נִחְלָה לֹא תַחֲיֶה כָּל-נִשְׁמָה:
como-herança não deixarás-viver qualquer-fôlego
[H5159](#) [H3808](#) [H2421](#) [H3605](#) [H5397](#)

Porém, das cidades d'estas nações, que o Senhor teu Deus te dá em herança, nenhuma coisa que tem folego deixarás com vida;

וְהַפְּרִיזְוּ הַכְּנַעֲנִי וְהָאֱמֹרִי הַחִתִּי תַחְרִימֵם הַחֲרָם כִּי- 17
e-o-ferzeu o-cananeu e-o-amorreu o-hitita os-destruirás completamente-destruir ¶ Pois-
[H6522](#) [H0567](#) [H2850](#)

הַחִתִּי וְהַיְבוּסִי כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
o-heveu o-jebuseu e-o-jebuseu como te-ordenou Yahweh teu-Deus
[H2340](#) [H2983](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#)

Antes destruil-as-has totalmente: aos hetheos, e aos amorreos, e aos cananeos, e aos pherezeos, e aos heveos, e aos jebuseos, como te ordenou o Senhor teu Deus.

לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יְלַמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם 18
para-que não-que vos-ensinem a-fazer conforme-todas suas-abominações
[H4616](#) [H3808](#) [H3925](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8441](#)

אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֵם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
que fizeram a-seus-deuses e-pecaríeis contra-Yahweh teu-Deus
[H0430](#) [H2398](#) [H3068](#) [H0430](#)

Para que vos não ensinem a fazer conforme a todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, e pequeis contra o Senhor vosso Deus.

לְתַפְּשָׁהּ עָלֶיהָ לְהִלָּחֵם רַבִּים יָמִים עִיר אֶל-תְּצוּר כִּי- 19
para-tomá-la contra-ela para-lutar muitos dias uma-cidade a-sitiar § Quando-
[H8610](#) [H3117](#) [H0413](#)

לֹא-תִשְׁחִית עֵצָה לְנִדְחָה עָלֶיךָ מִמֶּנּוּ אֶת-תְּשׁוּחֹתֶיךָ 20
não-destruirás sua-árvore (a)-destruirás não-
[H3808](#) [H7843](#) [H0853](#) [H6086](#) [H5080](#) [H1631](#)

תֹּאכֵל וְאֵתוֹ לֹא תִכְרֵת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא
comerás e-a-ela não cortarás pois o-homem é-árvore-de o-campo para-vir
[H0398](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3772](#) [H0120](#) [H6086](#) [H0935](#)

מִפְּנֵיךָ בְּמִצּוֹר:
de-diante-de-ti no-cerco
[H6440](#) [H4692](#)

Quando sitiareis uma cidade por muitos dias, pelejando contra ella para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, mettendo n'elle o machado, porque d'elle comerás: pelo que o não cortarás (pois o arvoredo do campo é o mantimento do homem), para que sirva de tranqueira diante de ti

אתו	הוא	מאכל	עץ	לא-	כי-	תדע	אשר-	עץ	רק
a-ela	ela	alimento	é-árvore-de	não-	que-	sabes	que-	árvore	¶ Somente
H0853	H1931	H3978	H6086	H3808		H3045		H6086	H7535
עמך	עשה	הוא	אשר-	העיר	על-	מצור	ובנית	וכרת	תשחית
contigo	faz	ela	que-	a-cidade	contra-	cercos	e-construirás	e-cortarás	destruirás
		H1931				H4692	H1129	H3772	H7843
							פ	רדה:	עד
							¶	sua-queda	até
								H3381	H5704
									H4421

Mas as arvores que souberes que não são arvores de comer, destruil-as-has e cortal-as-has: e contra a cidade que guerrear contra ti edificarás tranqueiras, até que esta seja derribada.